



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WAT/14  
12 January 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**ПОПРАВКА К СТАТЬЯМ 25 И 26 КОНВЕНЦИИ**

1. 28 ноября 2003 года Стороны Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер по предложению правительства Швейцарии от 20 августа 2003 года внесли поправки в статьи 25 и 26 Конвенции путем принятия решения III/1(см. MP.WAT/2003/4).
2. Это решение, включая текст поправки, содержится в приводимом ниже приложении.

## Приложение

### РЕШЕНИЕ III/1

#### ПОПРАВКА К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

##### Совещание Сторон,

выражая твердую уверенность в том, что сотрудничество между государствами, прилегающими к трансграничным водотокам и международным озерам, способствует миру и безопасности и устойчивому управлению водными ресурсами и служит всеобщему благу,

желая способствовать сотрудничеству в рамках речных бассейнов во всем мире и делиться опытом с другими регионами мира,

желая поэтому предоставить возможность государствам, расположенным за пределами региона ЕЭК ООН, становиться Сторонами Конвенции, что уже предусмотрено в других природоохранных конвенциях ЕЭК ООН (например, в Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте), а также в соответствии с Протоколом о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды,

1. принимает следующие поправки к Конвенции,

а) в статье 25 после пункта 2 добавить новый пункт следующего содержания:

"3. Любое другое государство, не упомянутое в пункте 2, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Конвенции с согласия Совещания Сторон. В своем документе о присоединении такое государство делает заявление с указанием того, что согласие на его присоединение к Конвенции было получено от Совещания Сторон, и указывает дату получения согласия. Любая такая просьба о присоединении со стороны членов Организации Объединенных Наций не рассматривается на предмет получения согласия Совещанием Сторон до тех пор, пока этот пункт не вступит в силу для всех государств и организаций, являвшихся Сторонами Конвенции по состоянию на 28 ноября 2003 года".

и соответствующим образом изменить нумерацию остальных пунктов;

b) в пункте 3 статьи 26 после "упомянутых в статье 23" добавить "или в пункте 3 статьи 25";

2. призывает Стороны Конвенции как можно скорее сдать на хранение свои документы о принятии поправки;

3. настоятельно призывает любое государство или организацию, которое ратифицирует, принимает или утверждает Конвенцию, одновременно ратифицировать, принять или утвердить вышеупомянутую поправку;

4. призывает государства, расположенные за пределами региона ЕЭК ООН, в частности граничащие с ним, присоединиться к Конвенции и с этой целью запросить одобрение Сопредседателя Сторон;

5. предлагает заинтересованным государствам - членам Организации Объединенных Наций принимать участие в его совещаниях в качестве наблюдателей и участвовать в деятельности в рамках программы работы Конвенции;

6. предлагает государствам, граничащим с регионом ЕЭК ООН, которые еще не осуществляют техническое сотрудничество и не заключили двусторонние или многосторонние соглашения с прибрежными государствами - членами ЕЭК ООН, сделать это без задержки в соответствии с положениями части II Конвенции.

-----